

# PROGRAMA DE LAS PRIMERAS JORNADAS ACADÉMICAS HISPANORRIOPLATENSES SOBRE LA LENGUA ESPAÑOLA

“La lengua española: sus variantes en la región”

Universidad de Belgrano Zabala 1837  
Buenos Aires

Auditorio «Domingo Faustino Sarmiento»

**jueves 15 de noviembre**

- 9.30 a 10.00** Palabras de recepción y saludo por el rector de la Fundación Universidad de Belgrano, doctor Avelino Porto
- Mensaje de inauguración de las Primeras Jornadas Académicas Hispanorrioplatenses sobre la Lengua Española enviado desde Madrid por el presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española y director de la Real Academia Española, doctor Víctor García de la Concha
- Palabras del doctor Wilfredo Penco, presidente de la Academia Nacional de Letras del Uruguay
- Palabras del doctor José Antonio Moreno Ruffinelli, presidente de la Academia Paraguaya de la Lengua Española
- Palabras del doctor Pedro Luis Barcia, presidente de la Academia Argentina de Letras
- 10.00 a 10.30** Apertura de las Jornadas a cargo del doctor Pedro Luis Barcia, presidente de la Academia Argentina de Letras, quien disertará sobre:  
“Estado actual de los trabajos panhispánicos”
- 10.30 a 11.00** **Receso**
- 11.00 a 12.15** **Mesa 1.** Lectura de ponencias por académicos del Paraguay, del Uruguay y de la Argentina.  
**Coordinadora:** académica doña Emilia de Zuleta
- «La Patagonia como región lingüística: un contexto de contacto», por la doctora Ana Ester Virkel (Academia Argentina de Letras. Universidad Nacional de la Patagonia)
  - «Los paraguayismos. Aproximaciones de una investigación acerca del español en el habla cotidiana de los paraguayos», por la doctora Elena

Pane de Pérez-Maricevich (Academia Paraguaya de la Lengua Española)

- «Estado actual del tuteo y del voseo en el Uruguay», por el doctor Héctor Balsas (Academia Nacional de Letras del Uruguay)

- «Rasgos fonéticos diferenciales en el habla de Salta y del NOA», por la doctora Susana Martorell de Laconi (Academia Argentina de Letras. Universidad Nacional de Salta)

Diálogo con los asistentes a las Jornadas.

**12.15 a 13.30**

**Mesa 2.** Lectura de ponencias por académicos del Paraguay, del Uruguay y de la Argentina.

**Coordinador:** académico don Horacio C. Reggini

- «El Río de la Plata en la Romania Nova: español, portugués y guaraní», por el doctor Adolfo Elizaincín (Academia Nacional de Letras del Uruguay)

- «El superlativo absoluto *muchísimo* en el área lingüística rioplatense: “resemantización” de palabras y de sintagmas», por la doctora Alicia María Zorrilla (Academia Argentina de Letras. Universidad del Salvador. Fundación LITTERAE)

- «Variaciones del español en Tucumán», por la doctora Elena Rojas Mayer (Academia Argentina de Letras. Universidad Nacional de Tucumán)

- «Acerca de algunos trabajos lexicográficos», por la doctora Gladys Valetta (Academia Nacional de Letras del Uruguay)

Diálogo con los asistentes a las Jornadas.

**13.30 a 16.00**

**Receso**

**16.00 a 17.45**

**Mesa 3.** Lectura de ponencias por académicos del Paraguay, del Uruguay y de la Argentina.

**Coordinadora:** académica doña Alicia María Zorrilla

- «Estudios hispanorrioplatenses. Posibles enfoques y reflexiones desde el Fondo Vidal de Battini (FONVIBA)», por el doctor César Quiroga Salcedo (Academia Argentina de Letras. Universidad Nacional de San Juan)

- «Habla cervantina y la nuestra paisana», por el doctor José María Obaldía (Academia Nacional de Letras del Uruguay)

- «Hacia una delimitación del concepto de lengua gauchesca», por el doctor José Luis Moure (Academia Argentina de Letras. Universidad de Buenos Aires)

- «“Residenta”»: una palabra exclusiva del léxico paraguayo», por la doctora Beatriz Rodríguez Alcalá de González Oddone (Academia Paraguaya de la Lengua Española)

- «Josefina Pla: una voz emblemática de varios registros lingüísticos», por la doctora Renée Ferrer (Academia Paraguaya de la Lengua Española)

Diálogo con los asistentes a las Jornadas.

### **viernes 16 de noviembre**

**9.00 a 10.00**

**Mesa 4.** Lectura de ponencias por académicos de la Argentina.

**Coordinador:** académico don Pedro Luis Barcia

- «Las primeras prosas gauchescas», por la doctora Olga Fernández Latour de Botas (Academia Argentina de Letras. Academia Nacional de la Historia)

- «Pasado y presente en el sistema de tratamientos del español bonaerense: de la gramática a la pragmática en el español regional», por la doctora Elizabeth Mercedes Rigatuso (Academia Argentina de Universidad Nacional del Sur)

- «Lenguas y culturas en el español patagónico», por el doctor César Aníbal Fernández (Academia Argentina de Letras. Universidad Nacional del Comahue)

**10.00 a 11.45**

**Mesa 5.** Lectura de ponencias por especialistas invitados.

**Coordinadora:** académica doña Elena Rojas Mayer

- «La gramática de la réplica en el español rioplatense», por la doctora Ángela Di Tullio (Universidad Nacional del Comahue)

- «De minas y chabones. Vigencia e innovación en el léxico hispanorrioplatense actual», por las doctoras Hilda Albano y Mabel Giammatteo (Universidad de Buenos Aires. Universidad del Salvador)

- «El sistema verbal de la oralidad en Buenos Aires», por la doctora Norma Carricaburo (Universidad Católica Argentina)

- «El ciberlenguaje como variedad lingüística en la construcción de estilos comunicacionales», por el profesor Alejandro Parini (Universidad de Belgrano. Universidad de Buenos Aires)

- «Las marcas diacrónicas en los proyectos académicos», por el doctor Francisco Petrecca (Academia Argentina de Letras. Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas)

Diálogo con asistentes a las Jornadas.

**11.45 a 12.15**

**Receso**

**12.15 a 13.30**

**Mesa 6. Breve exposición de trabajos de investigación en proceso**

- Proyectos de la Academia Nacional de Letras del Uruguay, por el profesor Juan Justino Da Rosa Saravia, Subdirector del Departamento de Lengua y Literatura
  1. Formación de palabras.
  2. Elaboración de un *Diccionario de uruguayismos*.
  
- Proyectos de la Academia Argentina de Letras
  1. Continuación de la Colección *La Academia y la lengua del pueblo*, con la elaboración de los siguientes léxicos: del tonelero, del telar, de la caña de azúcar, de la medicina popular, de la política argentina, del ciclismo, del andinismo y del automovilismo, por el doctor Pedro Luis Barcia.
  2. Elaboración final del *Atlas lingüístico del Nuevo Cuyo*, por el doctor César Quiroga Salcedo.
  3. *Primer diccionario de fraseología de la Región Hispanorrioplatense* y, tal vez, hispanoamericano. Manuscrito inédito de 1906, por el doctor Pedro Luis Barcia.

**13.30 a 15.30**

**Receso**

**15.30 a 16.30**

**Mesa 7.** Lectura de ponencias por magísteres de la Escuela de Lexicografía Hispánica (RAE) y becarios de la Fundación Carolina y de la AECI.

**Coordinador:** académico don Pedro Luis Barcia

- «Realidad lingüística del Paraguay: raíces guaraníticas e hispánicas», por la magíster y becaria de la AECI Susana Trinidad Ruiz Díaz (Academia Paraguaya de la Lengua Española)
  
- «Variaciones en los diferentes niveles del español paraguayo», por la magíster y becaria de la AECI Estela Mary Peralta (Academia Paraguaya de la Lengua Española)
  
- «Fraseología lingüística en el ámbito hispanorrioplatense: modismos que reflejan una identidad común y divergente», por la magíster y becaria de la AECI María Gabriela Pauer (Academia Argentina de Letras. Universidad Austral)
  
- «“Con buenos modos se saca al cimarrón del monte”»: la investigación lexicográfica como recorrido histórico», por la magíster y becaria de la AECI Josefina Raffo (Academia Argentina de Letras)

**16.30 a 17**

**Mesa 8.** Lectura de ponencias por magísteres de la Escuela de Lexicografía Hispánica (RAE) y becarios de la Fundación Carolina y de la AECI.

**Coordinador:** académico don Wilfredo Penco

- «Léxico de la política argentina: denominaciones de bandos políticos en el siglo XIX», por la licenciada Emilia Rosa Ghelfi (Academia Argentina de Letras), la magíster Daniela Lauria (Instituto de Lingüística FFyL/Conicet) y el magíster y becario de la AECI Pedro Rodríguez Pagani (Academia Argentina de Letras)

- «Fraseología del español de la Argentina: las locuciones de verbo + sustantivo», por la profesora Mariana Bozetti (Academia Argentina de Letras. Universidad Torcuato Di Tella)

Diálogo con los asistentes a las Jornadas.